Porównanie tłumaczeń Psalmów 119:113

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ludzi chwiejnych\* nienawidzę, Lecz Twe Prawo\*\* – kocham.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Odcinam się od ludzi chwiejnych, Lecz Twoje Prawo — kocham. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nienawidzę *chwiejnych* myśli, ale miłuję twoje prawo. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wymysły mam w nienawiści, a zakon twój miłuję. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | ? Samech |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Samek Nienawidzę ludzi chwiejnych, a Prawo Twoje miłuję. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ludzi chwiejnych nienawidzę, Ale zakon twój miłuję. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | *Samek* Nienawidzę ludzi chwiejnych, bo ukochałem Twoje Prawo. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Znienawidziłem niegodziwość, a umiłowałem Prawo Twoje. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Samek Nienawidzę ludzi dwojakiego serca, kocham zaś Twoje Prawo. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nienawidzę dwuznacznych, a Twoją naukę umiłowałem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ludzi o połowicznym sercu znienawidziłem, ale twoje prawo umiłowałem. |

1. 1) <x>110 18:21</x>; <x>660 1:6</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Lecz Twe Prawo MT G: Twe Prawo 11QPs a. [↑](#footnote-ref-3)